

D	Bedienungsanleitung
NL	Gebruiksaanwijzing
GB	Operating instructions
F	Instructions d'utilisation
E	Instrucciones de servicio
I	Istruzioni per l'uso
P	Instruções de funcionamento

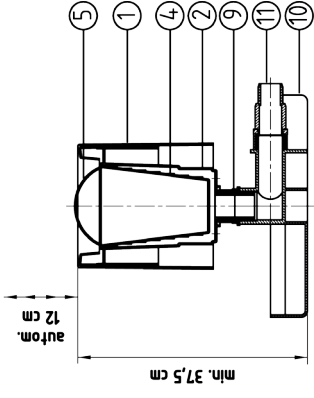


<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Sfiatore 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>

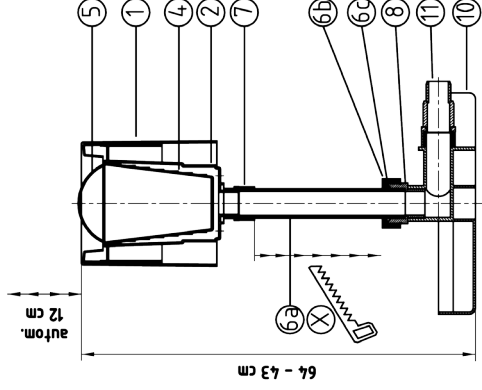
H	Használati útmutató
PL	Instrukcja obsługi
RUS	Руководство по эксплуатации
FIN	Käyttöohje
SK	Návod na obsluhu
CZ	Návod k použití
SL	Navodilo za uporabo

<b>Tele Szkimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Скиммер 200</b>
<b>Tele Skimmeri 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>
<b>Tele Skimmer 200</b>

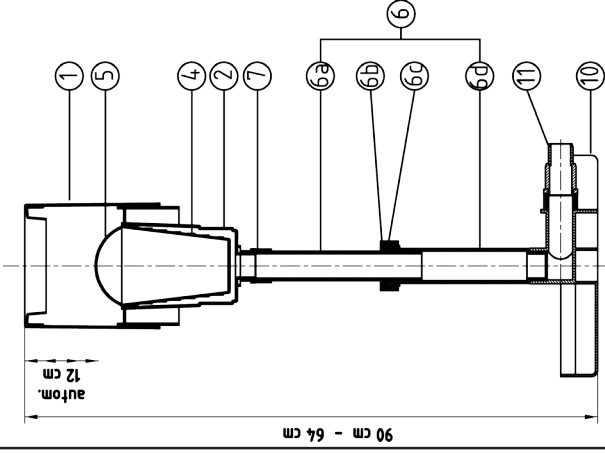
3

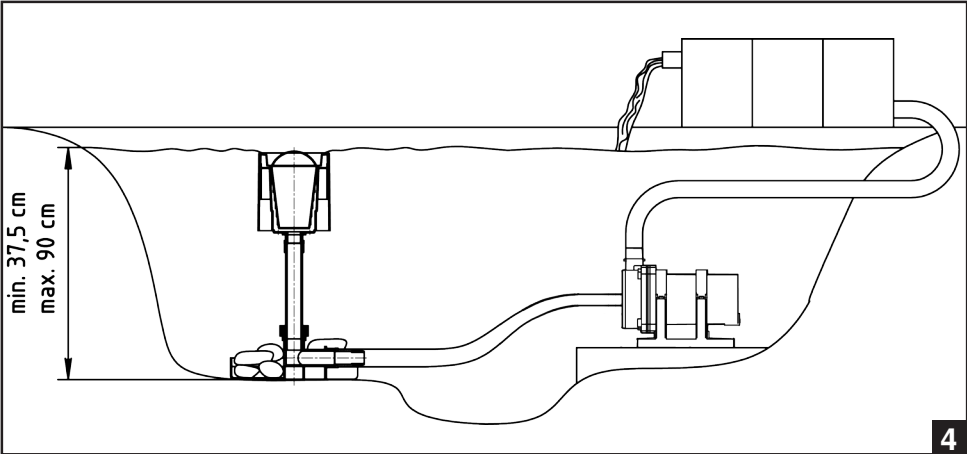


2



1





**Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen den Skimmer nicht benutzen!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Der Tele Skimmer 200 ermöglicht das Absaugen von Schmutzpartikeln an der Wasseroberfläche, bevor sie zu Boden sinken und den Teich verunreinigen. Grobe Teilchen wie Blätter oder Gräser werden vom Filterkorb abgefangen, kleine Teilchen werden durch die Pumpe zum Filtersystem gefördert und dort aus dem Teichwasser gefiltert.

Der Tele Skimmer 200 ist für effektive Durchflussmengen bis max. 300 l/min. geeignet.

**Lieferumfang (siehe Abb. 1-3)**

Pos.	Beschreibung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Schwimmer Ø 200	104/002764	1
2	Skimmergehäuse Ø 200	104/002765	1
4	Filterkorb	104/002766	1
5	Skimmerbügel	104/002826	1
6	Teleskop G 1½"	104/003429	1
7	Reduziermuffe G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Reduzierstück G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Reduzierstück G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Skimmerfuß Ø 360	104/004576	1
11	Schlauchtülle G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1

**Achtung! Vor allen Arbeiten an Skimmer oder Teich, Pumpe vom Stromnetz trennen!****Montage für Teichtiefe 90 - 64 cm (siehe Abb. 1)**

1. Das kpl. Teleskop (6) in den Skimmerfuß (10) schrauben.
2. Die Schlauchtülle (11), wenn erforderlich, an den Skimmerfuß schrauben.
3. Die Reduziermuffe (7) zwischen Teleskop (6) und Skimmergehäuse (2) schrauben.
4. Den Filterkorb (4) mit Skimmerbügel (5) montieren und ins Skimmergehäuse (2) stecken.
5. Den Schwimmer (1) auf das Skimmergehäuse (2) schieben.
6. Nach lösen der Überwurfmutter (6b) kann das Teleskoprohr (6a) hoch und runter geschoben werden um die korrekte Höhe ein zu stellen. Anschließend die Überwurfmutter (6b) wieder fest anziehen.

**Montage für Teichtiefe 64 – 43 cm (siehe Abb. 2)**

1. Das Reduzierstück (8) in den Skimmerfuß (10) schrauben.
2. Die Schlauchtülle (11), wenn erforderlich, an den Skimmerfuß (10) schrauben.
3. Die Überwurfmutter (6b) und den O-Ring (6c) aus dem Teleskop (6) demontieren und an das Reduzierstück (8) schrauben.
4. Das Rohr (6a), aus dem Teleskop (6), kann durch absägen (X) auf die erforderliche Länge gekürzt werden. Anschließend mit dem abgesägten Ende in die Überwurfmutter (6b) stecken und festschrauben.
5. Die Reduziermuffe (7) zwischen Rohr (6a) und Skimmergehäuse (2) schrauben.
6. Den Filterkorb (4) mit Skimmerbügel (5) montieren und ins Skimmergehäuse (2) stecken.
7. Den Schwimmer (1) auf das Skimmergehäuse (2) schieben.

**Montage für Teichtiefe 43 – 37,5 cm (siehe Abb. 3)**

1. Das Reduzierstück (8) in den Skimmerfuß (10) schrauben.
2. Die Schlauchtülle (11), wenn erforderlich, an den Skimmerfuß (10) schrauben.
3. Das Reduzierstück (9) zwischen Skimmerfuß (10) und Skimmergehäuse (2) schrauben.
4. Den Filterkorb (4) mit Skimmerbügel (5) montieren und ins Skimmergehäuse (2) stecken.
5. Den Schwimmer (1) auf das Skimmergehäuse (2) schieben.

**Aufstellung (siehe Abb. 4)**

1. Die Aufstellfläche im Uferbereich sollte zwischen 37,5 und 90 cm tief und möglichst waagrecht sein.
2. Für eine optimale Funktion soll der Tele Skimmer 200 in Hauptwindrichtung aufgestellt werden.
3. Die Höhe einstellen (siehe Montage) und mit Steinen oder durch Festschrauben an einer Steinplatte am Boden fixieren.



**Achtung! Der Tele Skimmer 200 läßt sich durch Höhenausgleich und Wasserstandsdiﬀerenz optimal in der Betriebshöhe einstellen; steigt oder sinkt der Wasserstand über diese Grenzen hinaus, ist die einwandfreie Funktion gestört! Skimmerhöhe anpassen, Wasserstand korrigieren oder die Pumpe abstellen!  
In diesem Fall kann die Pumpe kein Wasser mehr ansaugen. Sie läuft trocken; dies kann Schäden an der Pumpe verursachen!**



#### **Betriebshinweise**

1. Tele Skimmer 200 mit Schlauch oder Rohr und Pumpe an ein Filtersystem anschließen.
2. Der Schlauch zwischen Tele Skimmer 200 und Pumpe muß Luftleer und mit Wasser gefüllt sein. Verlegen Sie den Schlauch ohne Bögen nach oben, damit sich keine Luftpolster bilden können, am besten mit einer leichten Steigung von der Pumpe zum Skimmer!
3. Den Schwimmer vor Inbetriebnahme anheben um das Luftpolster unter dem Schwimmerrand sicherzustellen.
4. Bei Filteranlagen mit sehr geringen Durchflußmengen, kann es erforderlich sein das Luftpolster am Schwimmer zu verringern, damit das Wasser über den Schwimmer fließt. Dazu kerben Sie, mit einer Säge, Feile oder Messer, den inneren Schwimmerring an mehreren Stellen gleichmässig ein.
5. Zum Reinigen kann der Filterkorb am Bügel, auch während des Betriebes, entnommen und geleert werden.  
Je nach Bedarf muß dieser Vorgang wiederholt und kontrolliert werden.



#### **Winter - Wartung**

Eis und Frost können den Tele Skimmer 200 zerstören!  
Um Schäden vorzubeugen im Herbst den Tele Skimmer 200 aus dem Teich nehmen, reinigen und frostsicher überwintern.

**Personen die niet vertrouwd zijn met de bedieningshandleiding, mogen de skimmer niet gebruiken!**

Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en/of kennis te worden gebruikt, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon instructies hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden.

Kinderen moeten steeds onder toezicht staan, om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.



Met de Tele Skimmer 200 kunnen vuildeeltjes die zich op het wateroppervlak bevinden, afgezogen worden, voordat ze naar de bodem kunnen zinken en de vijver verontreinigen. Grove delen, zoals bladeren en gras worden door de filterkorf opgevangen, kleine delen worden door de pomp verder getransporteerd na ar een filter, dit filter filtert deze kleine delen uit het vijverwater.

De Tele Skimmer 200 is geschikt voor effectieve doorstroomhoeveelheden tot max. 300 l/min.

**Inhoud (zie afb. 1-3)**

Pos.	Omschrijving	Art.-Nr.	Aantal
1	Drijver Ø 200	104/002764	1
2	Skimmerhuis Ø 200	104/002765	1
4	Filterkorf	104/002766	1
5	Beugel	104/002826	1
6	Telescoop buis G 1½"	104/003429	1
7	Reduceermof G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Reduceerstuk G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Reduceerstuk G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Skimmervoet Ø 360	104/004576	1
11	Slangmondstuk G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Let op! bij alle werkzaamheden aan de Skimmer 200 of in de vijver, eerst de pomp van het stroomnet scheiden!**

**Montage voor vijverdiepte 90 - 64 cm (zie afb. 1)**

1. De compl. telescoop (6) in de skimmervoet (10) vastschroeven.
2. De slangtule (11), indien noodzakelijk, aan de skimmervoet vastschroeven.
3. De reduceermof (7) tussen de telescoop (6) en de skimmerbehuizing (2) vastschroeven.
4. De filterkorf (4) met de skimmerbeugel (5) monteren en in de skimmerbehuizing (2) steken.
5. De vlotter (1) op de skimmerbehuizing (2) schuiven.
6. Nadat de dopmoer (6b) losgedraaid is, kan de telescoopbuis (6a) omhoog en omlaag geschoven worden, om de juiste hoogte in te stellen. Daarna de dopmoer (6b) weer stevig vastdraaien.

**Montage voor vijverdiepte 64 - 43 cm (zie afb. 2)**

1. Het reduceerstuk (8) in de skimmervoet (10) vastschroeven.
2. De slangtule (11), indien noodzakelijk, aan de skimmervoet (10) vastschroeven.
3. De dopmoer (6b) en de O-ring (6c) uit de telescoop (6) demonteren en aan het reduceerstuk (8) vastschroeven.
4. De buis (6a) uit de telescoop (6), kan afgezaagd (X) en zodoende tot op de noodzakelijke lengte ingekort worden. Vervolgens het afgezaagde uiteinde in de dopmoer (6b) steken en vastschroeven.
5. De reduceermof (7) tussen de buis (6a) en de skimmerbehuizing (2) vastschroeven.
6. De filterkorf (4) met de skimmerbeugel (5) monteren en in de skimmerbehuizing (2) steken.
7. De vlotter (1) op de skimmerbehuizing (2) schuiven.

**Montage voor vijverdiepte 43 - 37,5 cm (zie afb. 3)**

1. Het reduceerstuk (8) in de skimmervoet (10) vastschroeven.
2. De slangtule (11), indien noodzakelijk, aan de skimmervoet (10) vastschroeven.
3. Het reduceerstuk (9) tussen de skimmervoet (10) en de skimmerbehuizing (2) vastschroeven.
4. De filterkorf (4) met de skimmerbeugel (5) monteren en in de skimmerbehuizing (2) steken.
5. De vlotter (1) op de skimmerbehuizing (2) schuiven.

**Opstelling (zie afb. 4)**

1. De opstellingsplaats moet een diepte hebben tussen 37,5 en 90 cm onder de waterspiegel en wanneer mogelijk waterpas.
2. Voor een optimale functie moet de Tele Skimmer 200 in de hoofdwindrichting opgesteld worden.
3. De hoogte instellen (zie Montage) en stevig op de bodem bevestigen m.b.v. van stenen of door de skimmer aan een stenen plaat vast te schroeven.



**Let op! De Tele Skimmer 200 kan optimaal door hoogte-aanpassing en waterstandverschil ingesteld worden; indien de waterstand deze grenzen echter over- of onderschrijdt, is de optimale functie gestoord! Skimmerhoogte aanpassen, waterstand corrigeren of de pomp uitschakelen! In dit geval kan de pomp geen water meer aanzuigen. Zij loopt droog; dit kan schade aan de pomp veroorzaken!**



#### **Gebruik**

1. De Tele Skimmer 200 met slang of buis en pomp op een filtersysteem aansluiten.
2. De slang tussen de Tele Skimmer 200 en de pomp mag geen lucht bevatten en moet met water gevuld zijn. Leg de slang zonder bochten naar boven, zodat zich geen luchtkussens kunnen vormen; het beste met een lichte stijging vanaf de pomp naar de skimmer!
3. Voor het in gebruik nemen de drijver optillen, om er voor te zorgen dat de luchtkamer gevuld is met lucht.
4. Bij filterinstallaties met zeer geringe debieten kan het nodig zijn de luchtbuffer bij de vlotter te reduceren, opdat het water over de vlotter stroomt. Maak hiertoe met een zaag, vijl of mes op verschillende plekken een gelijkmatige inkerving in de binnenring van de vlotter.
5. Om de filterkorf te reinigen kan de filterkorf aan de beugel uit het skimmerhuis genomen worden zonder dat de pomp uitgeschakeld moet worden.  
Ledig de filterkorf en plaats deze terug in het skimmerhuis. Filterkorf regelmatig controleren en de filterkorf opnieuw reinigen wanneer deze opnieuw vervuild is.



#### **Bescherming in de winter**

Ijs en vorst kunnen de Tele Skimmer 200 onherstelbaar beschadigen!

Om schade te voorkomen, de Tele Skimmer 200 in de herfst uit de vijver verwijderen, reinigen en gedurende de winter op een vorstbestendige plek bewaren.

**Please read the instructions thoroughly before using the skimmer! Otherwise you may not use it!**



This appliance is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the use of the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.



The Tele Skimmer 200 enables sucking off dirt particles from the water surface before they sink to the bottom and contaminate the pond. Coarse particles such as leaves and grass are caught in the filter basket, smaller particles are pumped to the filter system and filtered out of the water there.

The Tele Skimmer 200 is suited for effective flow rates of up to a maximum of 300 l/min.



### Scope of delivery (see Fig. 1-3)

Item	Designation	Art.-Nr.	Qty.
1	Float Ø 200	104/002764	1
2	Skimmer housing Ø 200	104/002765	1
4	Filter basket	104/002766	1
5	Skimmer clamp	104/002826	1
6	Telescope stand G 1½"	104/003429	1
7	Reducing socket G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Reducing piece G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Reducing piece G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Skimmer base Ø 360	104/004576	1
11	Hose nozzle G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Attention! Disconnect the pump from the mains before all work on the skimmer or the pond!**

### Assembly for pond depth 90 - 64 cm (see Fig. 1)



1. Screw the complete telescope stand (6) into the skimmer base (10).
2. If necessary, screw the hose nozzle (11) to the skimmer base.
3. Screw the reducing socket (7) in place between the telescope stand (6) and the skimmer housing (2).
4. Mount the filter basket (4) to the skimmer clamp (5) and insert it into the skimmer housing (2).
5. Slip the float (1) onto the skimmer housing (2).
6. After loosening the union nut (6b), you can slide the telescopic tube (6a) up and down to adjust it to the correct height. Retighten the union nut (6b) firmly after setting the right height.

### Assembly for pond depth 64 – 43 cm (see Fig. 2)

1. Screw the reducing piece (8) into the skimmer base (10).
2. If necessary, screw the hose nozzle (11) to the skimmer base (10).
3. Remove the union nut (6b) and the o-ring (6c) from the telescope (6) and screw it to the reducing piece (8).
4. The tube (6a) of the telescope (6) can be sawed off (X) to the required length. After shortening the tube, insert the sawn-off end into the union nut (6b) and screw it in place.
5. Screw the reducing socket (7) in place between the tube (6a) and the skimmer housing (2).
6. Mount the filter basket (4) to the skimmer clamp (5) and insert it into the skimmer housing (2).
7. Slip the float (1) onto the skimmer housing (2).

### Assembly for pond depth 43 – 37.5 cm (see Fig. 3)

1. Screw the reducing piece (8) into the skimmer base (10).
2. If necessary, screw the hose nozzle (11) to the skimmer base (10).
3. Screw the reducing piece (9) in place between the skimmer base (10) and the skimmer housing (2).
4. Mount the filter basket (4) to the skimmer clamp (5) and insert it into the skimmer housing (2).
5. Slip the float (1) onto the skimmer housing (2).

### Installation (see Fig. 4)

1. The installation area on the bank ought to be between 37,5 and 90 cm deep and as horizontal as possible.
2. For optimal functioning, the Tele Skimmer 200 is to be placed in the main direction of the wind.
3. Set the height (see Assembly) and fix it on the ground with stones or by screwing it onto a brick.



**Attention! The operating height of the Tele Skimmer 200 can be set optimally by a height adjustment and water level difference; if the water level rises above or drops below these levels, flawless function is disturbed!**

**Adapt the skimmer height, correct the water level or turn the pump off!**



**In this case, the pump cannot suction any more water. It will run dry, which can damage the pump!**



#### **Operating information**

1. Connect the Tele Skimmer 200 with hose and pump to a filter system.
2. The hose between skimmer and pump must be free of air and filled with water. Install the hose upwards without bends, preferably with a slight rise from pump to skimmer, in order to avoid air bubbles forming in the hose!
3. Lift the float before start of operation, in order to ensure a cushion of air under the edge of the float.
4. For filtration systems with very low flow rates the air cushion on the float may have to be reduced to ensure that the water flows over the float.  
To do this, use a saw, file, or knife to make uniform notches at several points in the inner float ring.
5. For cleaning, the filter basket can be removed by the clamp and emptied, even during operation.  
If necessary, this process must be repeated and checked.



#### **Winter maintenance**

Ice and frost can destroy the Tele Skimmer 200!

To prevent damage, take the Tele Skimmer 200 out of the pond in autumn, clean it and store it in a frost-free space during winter.

## S'il vous plaît, veuillez lire attentivement le mode d'emploi suivant avant d'utiliser l'absorbeur!



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été initiées par cette personne à l'utilisation de l'appareil.  
Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Le Tele Skimmer 200 permet d'absorber les particules de saleté à la surface de l'eau avant qu'elles ne descendent au fond de l'étang et le salissent. Les feuilles et les herbes sont recueillies par le panier filtrant tandis que les petites particules sont acheminées par la pompe vers le système filtrant où elles sont éliminées.

Le Tele Skimmer 200 est conçu pour un débit effectif jusqu'à 300 l/min. au maximum.

### Volume de livraison (cf. figures 1-3)



Pos.	Désignation	Réf.	Nombre
1	Flotteur Ø 200	104/002764	1
2	Boîtier de l'absorbeur Ø 200	104/002765	1
4	Panier filtrant	104/002766	1
5	Etrier de l'absorbeur	104/002826	1
6	Support télescopique G 1½"	104/003429	1
7	Manchon réducteur G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Réducteur G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Réducteur G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Pied du skimmer Ø 360	104/004576	1
11	Presse-étoupe G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1

**Attention! Débrancher la pompe avant de procéder à des travaux quels qu'ils soient sur l'absorbeur ou l'étang!**



### Assemblage pour une profondeur de bassin de 90 - 64 cm (voir fig. 1)



1. Visser tout le télescope (6) sur le pied du skimmer (10).
2. Le cas échéant, visser le presse-étoupe (11) au pied du skimmer.
3. Visser le manchon réducteur (7) entre le télescope (6) et le boîtier du skimmer (2).
4. Monter le panier filtrant (4) avec l'arceau du skimmer (5) et insérer dans le boîtier du skimmer (2).
5. Pousser le flotteur (1) sur le boîtier du skimmer (2).
6. Après le desserrage de l'écrou de raccord (6b), le tube télescopique (6a) peut être monté ou descendu pour permettre de régler la hauteur. Ensuite, resserrer l'écrou de raccord (6b).

### Assemblage pour une profondeur de bassin de 64 - 43 cm (voir fig. 2)

1. Visser tout le réducteur (8) dans le pied du skimmer (10).
2. Le cas échéant, visser le presse-étoupe (11) au pied du skimmer (10).
3. Démonter et sortir l'écrou de raccord (6b) et le joint torique (6c) du télescope (6) et visser le réducteur (8).
4. Il est possible de raccourcir le tube (6a) sortant du télescope (6) en le sciant (X) à la longueur désirée. Ensuite, insérer les extrémités sciées dans l'écrou de raccord (6b) et visser.
5. Visser le manchon réducteur (7) entre le tube (6a) et le boîtier du skimmer (2).
6. Monter le panier filtrant (4) avec l'arceau du skimmer (5) et insérer dans le boîtier du skimmer (2).
7. Pousser le flotteur (1) sur le boîtier du skimmer (2).

### Assemblage pour une profondeur de bassin de 43 - 37,5 cm (voir fig. 3)

1. Visser tout le réducteur (8) dans le pied du skimmer (10).
2. Le cas échéant, visser le presse-étoupe (11) au pied du skimmer (10).
3. Visser le manchon réducteur (9) entre le pied du skimmer (10) et le boîtier du skimmer (2).
4. Monter le panier filtrant (4) avec l'arceau du skimmer (5) et insérer dans le boîtier du skimmer (2).
5. Pousser le flotteur (1) sur le boîtier du skimmer (2).

### Installation (cf. figures 4)

1. La surface de montage sur les bords devra avoir une profondeur comprise entre 37,5 et 90 cm et être aussi plane que possible.
2. Pour un fonctionnement idéal, le Tele Skimmer 200 doit être monté dans la direction principale du vent.
3. Régler la hauteur (voir montage) et fixer au sol au moyen de pierres ou en vissant sur une dalle.



**Attention! La hauteur de fonctionnement du Tele Skimmer 200 peut être parfaitement réglée par la compensation de hauteur et la différence du niveau d'eau ; le bon fonctionnement est perturbé si le niveau d'eau dépasse ces limites! Régler la hauteur du skimmer, corriger le niveau d'eau ou arrêter la pompe!**

**Sinon, la pompe ne pourrait pas prendre d'eau. En tournant à sec, elle pourrait s'endommager!**



### **Conseils d'exploitation**

1. Raccorder le Tele Skimmer 200 avec un tuyau ou un tube et une pompe au système de filtration.
2. Le tuyau entre le Tele Skimmer 200 et la pompe ne doit pas contenir d'air et rempli d'eau. Poser le tuyau sans former de coudes vers le haut afin qu'aucune rétention d'air ne puisse se former, de préférence en pente douce de la pompe vers le skimmer!
3. Soulever le flotteur avant la mise en service afin de mettre à l'abri le coussin d'air sous le rebord du flotteur.
4. Pour les systèmes de filtrage ayant un très faible débit, il peut être nécessaire de réduire le coussin d'air du flotteur pour que l'eau reste au-dessus du flotteur. Pour ce faire, encochez la bague de flotteur intérieure de façon uniforme à plusieurs endroits à l'aide d'une scie, d'une lime ou d'un couteau.
5. Pour le nettoyage, il suffit de saisir le panier filtrant par l'anse, même pendant la marche, et de le vider. Répéter et contrôler cette opération en fonction des besoins.



### **Maintenance en hiver**

La glace et le gel peuvent détériorer le Tele Skimmer 200!

Afin d'éviter les détériorations, le Tele Skimmer 200 doit être retiré du bassin en automne, nettoyé et placé dans un endroit à l'abri du gel pour l'hiver.

# E

## Es necesario leer con cuidado las instrucciones de servicio antes de trabajar con el skimmer!



Este aparato no está previsto para ser usado por personas (incluidos niños) con las capacidades físicas, sensoriales o psíquicas restringidas o con falta de experiencia y/o de conocimientos, salvo que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones sobre cómo usar el aparato.

Los niños deben vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.



El Tele Skimmer 200 permite aspirar las partículas de suciedad de la superficie del agua antes de que las hundan al fondo y ensucien el estanque. Las partículas de gran tamaño, como hojas o hierbas, son atrapadas por la cesta filtro, las partículas pequeñas son transportadas por la bomba al sistema de filtrado, donde son eliminadas del agua del estanque.

El Tele Skimmer 200 es apto para caudales efectivos de hasta 300 l/min. como máximo.



### Equipo de serie (véanse las figuras 1-3)

N°	Denominación	Art.-No.	Cantidad
1	Flotador Ø 200	104/002764	1
2	Caja de skimmer Ø 200	104/002765	1
4	Cesta filtro	104/002766	1
5	Brida del skimmer	104/002826	1
6	Pata telescópica G 1½"	104/003429	1
7	Manguito reductor G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Pieza reductora G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Pieza reductora G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Pie del skimmer Ø 360	104/004576	1
11	Boquilla portatubos G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Nota importante! Antes de realizar trabajos en el skimmer o el estanque, desconecte la bomba de la toma de corriente.**



### Montaje para profundidad de estanque 90 - 64 cm (véase fig. 1)

1. Atornillar el telescopio completamente (6) en el pie del skimmer (10).
2. Atornillar la boquilla portatubos (11), si necesario, al pie del skimmer.
3. Atornillar el manguito reductor (7) entre el telescopio (6) y la caja del skimmer (2).
4. Montar la cesta del filtro (4) con la brida del skimmer (5) e insertar en la caja del skimmer (2).
5. Deslizar el flotador (1) sobre la caja del skimmer (2).
6. Después de aflojar la tuerca de racor (6b), puede deslizarse el tubo telescópico (6a) hacia arriba y abajo para ajustar la altura correcta. A continuación, volver a apretar fijamente la tuerca de racor (6b).

### Montaje para profundidad de estanque 64 – 43 cm (véase fig. 2)

1. Atornillar la pieza reductora (8) en el pie del skimmer (10).
2. Atornillar la boquilla portatubos (11), si necesario, al pie del skimmer (10).
3. Desmontar la tuerca de racor (6b) y la junta tórica (6c) del telescopio (6) y atornillar a la pieza reductora (8).
4. El tubo (6a), fuera del telescopio (6), puede reducirse a la longitud necesaria serrándolo (X). A continuación, insertar con el extremo serrado en la tuerca de racor (6b) y atornillar fijamente.
5. Atornillar el manguito reductor (7) entre el tubo (6a) y la caja del skimmer (2).
6. Montar la cesta del filtro (4) con la brida del skimmer (5) e insertar en la caja del skimmer (2).
7. Deslizar el flotador (1) sobre la caja del skimmer (2).

### Montaje para profundidad de estanque 43 – 37,5 cm (véase fig. 3)

1. Atornillar la pieza reductora (8) en el pie del skimmer (10).
2. Atornillar la boquilla portatubos (11), si necesario, al pie del skimmer (10).
3. Atornillar la pieza reductora (9) entre el pie del skimmer (10) y la caja del skimmer (2).
4. Montar la cesta del filtro (4) con la brida del skimmer (5) e insertar en la caja del skimmer (2).
5. Deslizar el flotador (1) sobre la caja del skimmer (2).

### Instalación (véanse figura 4)

1. La superficie de instalación en la orilla del estanque debe tener una profundidad entre 37,5 y 90 cm y ser lo más horizontal posible.
2. Para que el Tele Skimmer 200 funcione perfectamente debe colocarse en la dirección principal del viento.
3. Ajustar la altura (véase montaje) y fijar con piedras o mediante atornillado a una losa en el suelo.



**Nota importante! La altura de trabajo del Tele Skimmer 200 puede ajustarse mediante el regulador de altura y la diferencia del nivel del agua, si el nivel del agua sube encima o baja por debajo de este límite, el skimmer no funcionará correctamente!**

**En ese caso, ajuste la altura del skimmer, corrija el nivel del agua o apague la bomba!**

**En este caso la bomba ya no podrá aspirar agua. Marchará en seco; ¡hecho que podrá causar daños en la bomba!**



#### **Instrucciones de funcionamiento**

1. Conecte el Tele Skimmer 200 mediante una manguera y una bomba a un sistema de filtrado.
2. La manguera entre el skimmer y la bomba debe estar libre de aire y lleno de agua. Coloque el tubo flexible sin codos verticalmente (para que no se puedan formar cámaras de aire) con una pequeña inclinación de la bomba al skimmer.
3. Eleve el flotador antes de la puesta en marcha hasta que quede un margen de aire bajo el borde del flotador.
4. En instalaciones de filtración con caudales muy débiles puede llegar a hacerse necesario reducir el colchón de aire en el flotador, a fin de que al agua fluya por encima el flotador. Para ello se harán una serie de muescas iguales en el anillo interior del flotador con ayuda de una sierra, una lima o un cuchillo.
5. Para su limpieza, la cesta filtro puede extraerse por la brida, incluso durante el funcionamiento, para vaciarlo. Este proceso debe repetirse y controlarse según resulte necesario.



#### **Mantenimiento invernal**

¡El hielo y las heladas pueden deteriorar el Tele Skimmer 200!

Para evitar daños durante el otoño, retirar el Tele Skimmer 200 del estanque, limpiarlo y guardarlo durante el invierno en un lugar protegido contra heladas.

## Lo sfioratore non deve essere utilizzata da personale che non abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso!



Questo apparecchio è non destinato a essere utilizzato da persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettive o che non dispongano di sufficiente esperienza e/o conoscenze, se non sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza o a meno che non abbiano ricevuto da essa istruzioni sul suo utilizzo.

I bambini devono essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.



Lo Tele Sfiatore 200 permette l'aspirazione di particelle di sporco dalla superficie dell'acqua prima che queste vadano a fondo e sporcano lo stagno. Le parti grezze, come ad esempio foglie o erbe, vengono intercettate dal cesto filtrante, mentre le parti più piccole convogliate dalla pompa verso il sistema filtrante e qui filtrate dall'acqua dello stagno.

Lo Tele Sfiatore 200 è adatto per portate effettive sino a 300 l/min (max).



### Fornitura (vedere fig. 1-3)

Pos.	Denominazione	N. art.	Qti.
1	Galleggiante Ø 200	104/002764	1
2	Alloggiamento sfioratore Ø 200	104/002765	1
4	Cesto filtrante	104/002766	1
5	Staffa sfioratore	104/002826	1
6	Telescopio G 1½"	104/003429	1
7	Manicotto di riduzione G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Riduzione G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Riduzione G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Piedino dello sfioratore Ø 360	104/004576	1
11	Boccola per flessibile G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Attenzione! Prima di qualsiasi intervento sullo sfioratore o lo stagno, scollegare la pompa dalla rete elettrica!**



### Montaggio per profondità laghetto 90 - 64 cm (vedere fig. 1)

1. Avvitare il telescopio completo (6) nel piedino dello sfioratore (10).
2. Avvitare eventualmente la boccola per flessibile (11) al piedino dello sfioratore.
3. Avvitare il manicotto di riduzione (7) tra il telescopio (6) e l'alloggiamento sfioratore (2).
4. Montare il cesto filtrante (4) con la staffa sfioratore (5) ed inserirli nell'alloggiamento sfioratore (2).
5. Spingere il galleggiante (1) sull'alloggiamento sfioratore (2).
6. Dopo aver svitato il dado a risvolto (6b), si può spingere il tubo telescopico (6a) in alto e in basso, al fine di ottenere l'altezza corretta. Riserrare a fondo, quindi, il dado a risvolto (6b).

### Montaggio per profondità laghetto 64 - 43 cm (vedere fig. 2)

1. Avvitare la riduzione (8) nel piedino dello sfioratore (10).
2. Avvitare eventualmente la boccola per flessibile (11) al piedino (10) dello sfioratore.
3. Smontare dal telescopio (6) il dado a risvolto (6b) e l'O-ring (6c) ed avvitarli sulla riduzione (8).
4. Il tubo (6a) del telescopio (6) si può accorciare alla lunghezza necessaria segandolo (X). Inserirlo, quindi, con l'estremità segata nel dado a risvolto (6b) ed avvitarlo a fondo.
5. Avvitare il manicotto di riduzione (7) tra il tubo (6a) e l'alloggiamento sfioratore (2).
6. Montare il cesto filtrante (4) con la staffa sfioratore (5) ed inserirli nell'alloggiamento sfioratore (2).
7. Spingere il galleggiante (1) sull'alloggiamento sfioratore (2).

### Montaggio per profondità laghetto 43 - 37,5 cm (vedere fig. 3)

1. Avvitare la riduzione (8) nel piedino dello sfioratore (10).
2. Avvitare eventualmente la boccola per flessibile (11) al piedino (10) dello sfioratore.
3. Avvitare la riduzione (9) tra il piedino dello sfioratore (10) e l'alloggiamento sfioratore (2).
4. Montare il cesto filtrante (4) con la staffa sfioratore (5) ed inserirli nell'alloggiamento sfioratore (2).
5. Spingere il galleggiante (1) sull'alloggiamento sfioratore (2).

### Installazione (vedere fig. 4)

1. La superficie di installazione nella zona della riva deve essere ad una profondità compresa tra 37,5 e 90 cm ed in orizzontale.
2. Per un funzionamento ottimale, è opportuno che lo Tele Sfiatore 200 venga installato nella direzione del vento principale.
3. Regolare l'altezza (vedere Montaggio) e fissare sul fondo con pietre oppure mediante avvitamento a fondo ad una lastra di pietra.



**Attenzione! Lo Tele Sfiatore 200 può essere regolato perfettamente all'altezza di funzionamento con una compensazione dell'altezza e la differenza del livello dell'acqua; quando il livello dell'acqua aumenta o si abbassa rispetto a questi limiti, si pregiudica la funzione perfetta dell'apparecchiatura! Adattare l'altezza dello sfioratore, correggere il livello dell'acqua o arrestare la pompa! In tal caso la pompa non è più in grado di aspirare acqua. Il funzionamento a secco potrebbe causare danni alla pompa!**



#### **Istruzioni d'uso**

1. Collegare lo Tele Sfiatore 200 con tubo flessibile e pompa ad un sistema filtrante.
2. Il tubo flessibile tra sfioratore e pompa deve essere privo d'aria e riempito con acqua. Posare il flessibile senza archi verso l'alto in modo che non possano formarsi bolle d'aria, preferibilmente con una lieve pendenza dalla pompa allo sfioratore!
3. Prima della messa in esercizio sollevare il galleggiante per assicurare uno strato d'aria sotto il bordo del galleggiante.
4. Negli impianti di filtraggio con portate molto basse può essere necessario ridurre il cuscinetto d'aria del galleggiante in modo che l'acqua possa scorrere attraverso il galleggiante. A tale scopo basta incidere con una sega, lima o coltello l'anello galleggiante interno in diversi punti uniformemente.
5. Per le operazioni di pulizia, il cesto filtrante può essere estratto dalla staffa, anche durante il funzionamento, ed essere svuotato.  
All'occorrenza questa operazione deve essere ripetuta e controllata.



#### **Manutenzione invernale**

Ghiaccio e gelo possono danneggiare irreparabilmente lo Tele Sfiatore 200!

Al fine di prevenire eventuali danni, in autunno togliere lo Tele Sfiatore 200 dal laghetto, pulirlo e conservarlo al riparo dal gelo fino alla stagione successiva.

**Pessoas que não se sintam seguras com os procedimentos contidos no manual de instruções não devem utilizar a skimmer!**



Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas que não possuem a experiência e/ou os conhecimentos suficientes para usar este aparelho, salvo se as acompanhar outra pessoa que zela pela sua segurança, que as vigia ou as possa instruir sobre como usar o aparelho. As crianças devem ser vigiadas para ter a certeza que não estão a brincar com o aparelho.



O Tele Skimmer 200 proporciona a aspiração das partículas sujas da superfície da água antes que estas se depositem no fundo do lago. Os detritos, tais como folhas e relva, ficam retidos no cesto de filtragem, as partículas mais pequenas são bombeadas para o sistema de filtragem e daí expelidas para fora da água.

O Tele Skimmer 200 é indicado para um débito efectivo até 300l/min, como máximo.



### Gama de artigos (ver figuras 1-3)

Pos.	Designação	Artigo N.º	Quant.
1	Flutuador Ø 200	104/002764	1
2	Caixa do Skimmer Ø 200	104/002765	1
4	Cesto de filtragem	104/002766	1
5	Gancho do Skimmer	104/002826	1
6	Suporte telescópico G 1½"	104/003429	1
7	Casquilho redutor G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Redução G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Redução G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Pé do skimmer Ø 360	104/004576	1
11	Porta-mangueria G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Atenção! Desligue a bomba das fontes de alimentação antes de todo e qualquer trabalho no Skimmer ou no lago!**



### Montagem em lagos com 90 -64 cm de profundidade (ver fig. 1)

1. Atarraxar o suporte telescópico (6) completo ao pé do skimmer (10).
2. Caso for necessário, atarraxar o porta-mangueria (11) ao pé do skimmer.
3. Montar o casquilho redutor (7) entre o suporte telescópico (6) e a caixa do skimmer (2).
4. Montar o cesto de filtragem (4) juntamente com o gancho do skimmer (5) e inseri-lo na caixa do skimmer (2).
5. Puxar o flutuador (1) sobre a caixa do skimmer (2).
6. Depois de soltar a luva de acoplamento (6b) é possível mover o tubo telescópico (6a) para baixo ou para cima, para ajustar a altura correta. De seguida, voltar a apertar a luva de acoplamento (6b).

### Montagem em lagos com 64 -43 cm de profundidade (ver fig. 2)

1. Atarraxar a redução (8) ao pé do skimmer (10).
2. Caso for necessário, atarraxar o porta-mangueria (11) ao pé do skimmer (10).
3. Desmontar a luva de acoplamento (6b) e a junta tórica (6c) do tubo telescópico (6) e atarraxá-los à redução (8).
4. É possível encurtar o tubo (6a) do suporte telescópico (6) à medida necessário, usando uma serra (X). De seguida, encaixar a ponta onde o tubo foi serrado na luva de acoplamento (6b) e apertá-la.
5. Montar o casquilho redutor (7) entre o tubo (6a) e a caixa do skimmer (2).
6. Montar o cesto de filtragem (4) juntamente com o gancho do skimmer (5) e inseri-lo na caixa do skimmer (2).
7. Puxar o flutuador (1) sobre a caixa do skimmer (2).

### Montagem em lagos com 43 -37,5 cm de profundidade (ver fig. 3)

1. Atarraxar a redução (8) ao pé do skimmer (10).
2. Caso for necessário, atarraxar o porta-mangueria (11) ao pé do skimmer (10).
3. Montar a redução (9) entre o pé do skimmer (10) e a caixa do skimmer (2).
4. Montar o cesto de filtragem (4) juntamente com o gancho do skimmer (5) e inseri-lo na caixa do skimmer (2).
5. Puxar o flutuador (1) sobre a caixa do skimmer (2).

### Instalação (ver. figura 4)

1. A área destinada para a instalação deve ter entre 37,5 a 90 cm de profundidade e deve ser o mais horizontal possível.
2. Para um óptimo desempenho, o Tele Skimmer 200 deve ser colocado na direcção principal do vento.



3. Ajustar a altura (ver instruções de montagem) e prendê-lo ao fundo, colocando para isso pedras ou aparafusando-o a uma laje de pedra.



**Atenção! O Tele Skimmer 200 deixa-se ajustar mediante a compensação de altura e o diferencial do nível de água de forma ótima à altura de operação necessária. Se o nível da água subir ou descer para além dos limites, o funcionamento correto fica comprometido! Adaptar a altura do skimmer. Corrigir o nível de água ou desligar a bomba!  
Neste caso, a bomba deixa de poder aspirar água. Esta começa a funcionar em seco o que pode causar a sua destruição!**



#### **Informações de funcionamento**

1. Ligar o Tele Skimmer 200 com a mangueira e a bomba ao sistema de filtragem.
2. A mangueira entre o Skimmer e a bomba deve estar livre de ar e cheia de água. Passe a mangueira sem formar curvas para cima, para que não se possam formar camadas de ar. De preferência, a mangueira deveria apresentar uma ligeira inclinação no tramo entre a bomba e o skimmer!
3. Levantar o flutuador antes de iniciar a operação, de forma a que seja criada uma bolha de ar por baixo da base do flutuador.
4. Nos sistemas de filtragem com débitos de água muito pequenos, pode vir a ser necessário reduzir as bolhas de ar que se formam no Skimmer, para que a água possa passar através do Skimmer. Para isso, com uma serra, lima ou faca basta fazer um pequeno entalhes regulares e uniformes no anel interior do flutuador em vários pontos.
5. O cesto de filtragem pode ser removido para limpeza e esvaziado através do seu gancho, mesmo em funcionamento. Se necessário, este processo pode ser repetido e verificado.



#### **Manutenção durante o Inverno**

Gelo e geada podem destruir o Tele Skimmer 200!

Para prevenir estragos, retire o Tele Skimmer 200 do lago no Outono, limpe-o e guarde-o durante o Inverno num local protegido do gelo.

# H

## Csak olyan személyek kezelhetik a szkimmert, akik ismerik ezt a használati utasítást!



A készülék nem alkalmas arra, hogy olyan személyek (a gyerekeket is beleértve) kezeljék, akik korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességeik alapján, vagy tudás és / vagy tapasztalat híján, kezelésére nem képesek, kivéve ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt, annak betanításával teszik. Tartsa felügyelet alatt a gyerekeket, hogy ne játsszanak a készülékkel.



A Tele Szkimmer 200 lehetővé teszi a víz színén úszó szennyeződés részecskéik lesvívását, mielőtt azok leülepednek a fő tenekére és szennyezik a vizet. A nagyobb szennyeződések: (pl.: levelek, fű stb.) a szűrő kosárban fennakadnak, a kisebb részecskéket beszívja a szivattyú, majd továbbítja azokat a szűrőrendszerbe.

A Tele Szkimmer 200 max. 300 l/perc átfolyó vízmennyiségig használható.



### Szállítási terület (lásd 1-3 ábra)

Poz.	Alkotórészek	Gyártási szám	Menny.
1	Ø 200 - as úszótest	104/002764	1
2	Szkimmer ház Ø 200	104/002765	1
4	Szűrő kosár	104/002766	1
5	Szkimmer fogantyú	104/002826	1
6	Teleszkópos láb G 1½"	104/003429	1
7	Szűkítő karmantyú G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Szűkítő G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Szűkítő G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Talp Ø 360	104/004576	1
11	Tömlőcsonk G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Figyelem! Mielőtt dolgozni kezdene a szkimmeren vagy tavon, a szivattyút válassza le a hálózatról!**



### Szerelés 90 - 64 cm vízmélység esetén (ld. 1. ábra)

1. Csavarozza a teljes teleszkóp csövet (6) a talpba (10).
2. Ha szükséges, csavarja a tömlőcsonkot (11) a talpba.
3. Csavarja a szűkítő karmantyút (7) a teleszkóp (6) és a szkimmer háza (2) közé.
4. Szerelje a szűrőkosarat (4) a szkimmer fölére (5) és tolja a szkimmer házába (2).
5. Tolja a szkimmer házára (2) az úszót (1).
6. A hollandi anya (6b) meglazítása után a teleszkóp cső (6a) eltolásával beállítható a szkimmer pontos magassága. Ez után húzza meg a hollandi anyát (6b).

### Szerelés 64 - 43 cm vízmélység esetén (ld. 2. ábra)

1. Csavarozza a szűkítőt (8) a talpba (10).
2. Ha szükséges, csavarja a tömlőcsonkot (11) a talpba (10).
3. Szerelje le a teleszkópról (6) a hollandi anyát (6b) és az O-gyűrűt (6c), majd csavarja a szűkítőre (8).
4. A teleszkóp (6) csőve (6a) fűrészeléssel (X) rövidíthető a kívánt méretre. Végül dugja a vágott végét a hollandi anyába (6b) és húzza meg azt.
5. Csavarja a szűkítő karmantyút (7) a cső (6a) és a szkimmer háza (2) közé.
6. Szerelje a szűrőkosarat (4) a szkimmer fölére (5) és tolja a szkimmer házába (2).
7. Tolja a szkimmer házára (2) az úszót (1).

### Szerelés 43 - 37,5 cm vízmélység esetén (ld. 3. ábra)

1. Csavarozza a szűkítőt (8) a talpba (10).
2. Ha szükséges, csavarja a tömlőcsonkot (11) a talpba (10).
3. Csavarja a szűkítőt (9) a talp (10) és a szkimmer háza (2) közé.
4. Szerelje a szűrőkosarat (4) a szkimmer fölére (5) és tolja a szkimmer házába (2).
5. Tolja a szkimmer házára (2) az úszót (1).

### Telepítés (lásd 4 ábra)

1. Telepítse a szkimmert 37,5 és 90 cm közötti mélységbe, vízszintes felületre.
2. Az optimális működés biztosítása érdekében a Tele Szkimmer 200 az uralkodó szélirányban kell felszerelni.
3. Állítsa be a magasságát (lásd a szerelést), majd kövekkel leterelve vagy betonlaphoz csavarozva rögzítse.



**Figyelem! A Tele Szkimmer 200 magassága és a vízálláskülönbség révén optimálisan beállítható az üzemi magasságába; ha a vízszint ezen határokat túllépi, a működésében zavar léphet fel! Igazítson a szkimmer magasságán, korigálja a vízállást vagy állítsa le a szivattyút! Ilyenkor a szivattyú többé nem képes felszívni vizet. Víz nélkül jár; ez pedig károkat idézhet elő a szivattyún!**



#### **Beüzemelés**

1. Egy szivattyú és egy tömlő segítségével csatlakoztassa a Tele Szkimmer 200 egy szűrő rendszerhez.
2. A skimmer és a szivattyú közti tömlő részt légteleníteni szükséges. A tömlős hurkok nélkül vezesse felfelé, hogy ne alakulhassanak ki benne légszakok. A legjobb, ha enyhén emelkedik a szivattyútól a szkimmer felé!
3. Üzembe helyezés előtt az úszó részt emelje fel, hogy alá kerülhessen az úszását biztosító levegőréteg.
4. Ha a szűrőberendezéseken nagyon kevés víz folyik át, szükség lehet az úszón képződő levegőpárna csökkentésére, hogy a víz ráfolyhasson az úszóra. Ehhez nyisson rést a belső úszógyűrűben több, egymástól egyenletes távolságban elhelyezkedő helyen.
5. Tisztításkor a szűrőkosár kivehető akár üzemeltetés közben is. Szükség esetén a műveletet meg kell ismételni.



#### **Téliésítés**

A fagy és jég károsíthatja a Tele Szkimmer 200!

Ennek elkerülése érdekében ősszel, a fagy beállta előtt ki kell venni a tóból, meg kell tisztítani és fagymentes helyen kell tárolni a fagyos időszakban.

**Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, nie mogą używać skimmera!**

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub nie posiadające doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje, w jaki sposób używać urządzenia.

Dzieci powinny być pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie będą bawić się urządzeniem.



Tele Skimmer 200 (odsysacz powierzchniowy) zasysa cząstki zabrudzeń pływające na powierzchni wody, zanim opadną one na dno i zanieczyszczą staw. Duże elementy, takie jak liście i trawy, są wylapywane do kosza ssawnej pompy, natomiast drobne cząstki są przenoszone przez pompę do systemu filtracyjnego, gdzie zostają usunięte z wody stawowej w drodze filtracji.

Tele Skimmer 200 nadaje się do efektywnego przepływu maks. 300 l/min.

**Zakres dostawy (zobacz rys. 1-3)**

Pozycja	Nazwa	Nr art.	Ilość
1	Pływak Ø 200	104/002764	1
2	Obudowa odsysacza Ø 200	104/002765	1
4	Smok ssawny	104/002766	1
5	Uchwyt odsysacza	104/002826	1
6	Teleskop G 1½"	104/003429	1
7	Mufa redukcyjna G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Złączka redukcyjna G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Złączka redukcyjna G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Noga skimmera Ø 360	104/004576	1
11	Końcówka węża G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Uwaga! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy odsysaczu lub stawie odłączyć zasilanie sieciowe od pompy!**

**Montaż w stawie o głębokości 90 - 64 cm (patrz rys. 1)**

1. Kompletny teleskop (6) wkręcić w nogę skimmera (10).
2. Końcówkę węża (11) w razie potrzeby nakręcić na nogę skimmera.
3. Mufę redukcyjną (7) wkręcić pomiędzy teleskop (6) i obudowę skimmera (2).
4. Kosz filtra (4) zmontować z kabłąkiem skimmera (5) i wstawić w obudowę skimmera (2).
5. Pływak (1) nasunąć na obudowę skimmera (2).
6. Po poluzowaniu nakrętki kołpakowej (6b) rurę teleskopu (6a) można przesunąć w górę i w dół, aby ustawić prawidłową wysokość. Na zakończenie dokręcić nakrętkę kołpakową (6b).

**Montaż w stawie o głębokości 64 - 43 cm (patrz rys. 2)**

1. Złączkę redukcyjną (8) wkręcić w nogę skimmera (10).
2. Końcówkę węża (11) w razie potrzeby nakręcić na nogę skimmera (10).
3. Nakrętkę kołpakową (6b) i uszczelkę o-ring (6c) wymontować z teleskopu (6) i nakręcić na złączkę redukcyjną (8).
4. Rurę (6a) teleskopu (6) można przez przycięcie skrócić (X) na wymaganą długość. Następnie przyciętą końcówkę włożyć w nakrętkę kołpakową (6b) i dokręcić.
5. Mufę redukcyjną (7) wkręcić pomiędzy rurę (6a) i obudowę skimmera (2).
6. Kosz filtra (4) zmontować z kabłąkiem skimmera (5) i wstawić w obudowę skimmera (2).
7. Pływak (1) nasunąć na obudowę skimmera (2).

**Montaż w stawie o głębokości 43 - 37,5 cm (patrz rys. 3)**

1. Złączkę redukcyjną (8) wkręcić w nogę skimmera (10).
2. Końcówkę węża (11) w razie potrzeby nakręcić na nogę skimmera (10).
3. Złączkę redukcyjną (9) wkręcić pomiędzy nogę skimmera (10) i obudowę skimmera (2).
4. Kosz filtra (4) zmontować z kabłąkiem skimmera (5) i wstawić w obudowę skimmera (2).
5. Pływak (1) nasunąć na obudowę skimmera (2).

**Ustawianie (zobacz rys. 4)**

1. Powierzchnia ustawienia urządzenia w strefie brzegowej powinna znajdować się na głębokości między 37,5 a 90 cm i być w miarę możliwości pozioma.
2. Aby zapewnić optymalne działanie, urządzenie Tele Skimmer 200 należy ustawiać w kierunku wiatru głównego.
3. Ustawić wysokość (patrz montaż) i przy pomocy kamieni lub przyśrubowania przytwierdzić do płyty kamiennej na dnie.



**Uwaga! Tele Skimmer 200 można ustawić optymalnie na wysokości roboczej poprzez wyrównanie wysokości i różnicy poziomu wody; jeśli poziom wody podniesie się lub obniży w stosunku do tej granicy, prawidłowe działanie zostanie zakłócone!  
Dostosować wysokość skimmera, skorygować poziom wody lub wyłączyć pompę!  
W takim przypadku pompa nie jest w stanie zasysać wody i pracuje na sucho; może to prowadzić do uszkodzenia pompy!**



#### **Wskazówki eksploatacyjne**

1. Tele Skimmer 200 przyłączyć węzłem lub rurą i pompą do systemu filtracyjnego.
2. Wąż pomiędzy Tele Skimmer 200 i pompą musi być bez powietrza i napełniony wodą. Ułożyć wąż bez łuków do góry tak, aby nie mogły utworzyć się poduszki powietrzne, najlepiej z niewielkim nachyleniem od pompy do skimmera!
3. Przed uruchomieniem unieść pływak, aby zapewnić poduszkę powietrzną pod krawędzią pływaka.
4. W przypadku instalacji filtracyjnych o bardzo niskich natężeniach przepływu konieczne może okazać się zmniejszenie poduszki powietrznej przy pływaku, aby woda płynęła przez pływak. W tym celu należy równomiernie naciąć wewnętrzną krawędź pływaka w kilku miejscach przy pomocy piły, pilnika lub noża.
5. W związku z czyszczeniem istnieje możliwość wyjęcia i opróżnienia smoka ssawnego, również w trakcie pracy; w tym celu należy chwycić go za uchwyt. Proces ten należy powtarzać i kontrolować w zależności od potrzeb.



#### **Konserwacja zimowa**

Lód i mróz mogą uszkodzić Tele Skimmer 200!

Aby uniknąć szkód jesienią wyjąć Tele Skimmer 200 ze stawu, oczyścić i przezimować zabezpieczony przed mrozem.

## Лица, не ознакомленные с руководством по эксплуатации, не должны использовать скиммер!



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора. Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Tele Скиммер 200 позволяет отсасывать посторонние частицы с поверхности воды, прежде чем они осядут на дно и загрязнят пруд. Грубые частицы (например, листья и травинки) улавливаются корзиной фильтра, а мелкие подаются насосом к фильтрующей системе и отделяются в ней от воды пруда.

Скорость эффективной очистки воды Tele Скиммер 200 не превышает 300 л/мин.



### Комплект поставки см. на рис. 1-3)

Поз.	Наименование	Артикул	Количество
1	Поплавок Ø 200	104/002764	1
2	Корпус скиммера Ø 200	104/002765	1
4	Корзина фильтра	104/002766	1
5	Скоба скиммера	104/002826	1
6	Телескоп. трубка G 1½"	104/003429	1
7	Переходная муфта G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Переходник G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Переходник G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Опора скиммера Ø 360	104/004576	1
11	Насадка шланга G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Внимание! перед любыми работами на скиммере или в пруду отделить насос от электросети!**

### Монтаж для глубины пруда 90 - 64 см (см. рис. 1)



1. Вкрутите все компоненты телескопической стойки (6) в опору скиммера (10).
2. По мере необходимости прикрутите насадку шланга (11) к опоре скиммера.
3. Переходную муфту (7) следует вкрутить между телескопической стойкой (6) и корпусом скиммера (2).
4. Соедините фильтрующий элемент (4) с бугелем скиммера (5) и вставьте его в корпус скиммера (2).
5. Надвиньте поплавок (1) на корпус скиммера (2).
6. После откручивания накидной гайки (6b) телескопическая труба (6a) может перемещаться вверх и вниз до достижения требуемой высоты. Затем снова затяните накидную гайку (6b).

### Монтаж для глубины пруда 64 – 43 см (см. рис. 2)

1. Вкрутите переходник (8) в опору скиммера (10).
2. По мере необходимости прикрутите насадку шланга (11) к опоре скиммера (10).
3. Извлеките накидную гайку (6b) и кольцо круглого сечения (6c) из телескопической стойки (8) и прикрутите их к переходнику.
4. Труба (6a) из телескопической стойки (6) может быть укорочена на необходимую длину путём её отпиливания (X). Затем вставьте отпиленный конец в накидную гайку (6b) и затяните её.
5. Переходную муфту (7) следует вкрутить между трубой (6a) и корпусом скиммера (2).
6. Соедините фильтрующий элемент (4) с бугелем скиммера (5) и вставьте его в корпус скиммера (2).
7. Надвиньте поплавок (1) на корпус скиммера (2).

### Монтаж для глубины пруда 43 – 37,5 см (см. рис. 3)

1. Вкрутите переходник (8) в опору скиммера (10).
2. По мере необходимости прикрутите насадку шланга (11) к опоре скиммера (10).
3. Прикрутите переходник (9) между опорой скиммера (10) и корпусом скиммера (2).
4. Соедините фильтрующий элемент (4) с бугелем скиммера (5) и вставьте его в корпус скиммера (2).
5. Надвиньте поплавок (1) на корпус скиммера (2).

### Установка (см. рис. 4)

1. Установочная поверхность должна находиться вблизи берега на глубине 37,5...90 см и быть по возможности горизонтальной.
2. Для оптимального функционирования Tele Скиммер 200 следует установить по основному направлению ветра.

3. Отрегулируйте высоту (см раздел „Монтаж“) и зафиксируйте прибор камнями или путём вкручивания в каменную панель на грунте.



**Внимание! Tele Скиммер 200 можно оптимально настроить для работы путём компенсации высоты и перепада уровня воды. Если уровень воды повысится выше этой границы или опустится ниже неё, тогда безупречное функционирование прибора будет нарушено! Адаптируйте высоту скиммера, проверьте уровень воды или отключите насос! В этом случае насос более не сможет всасывать воду и будет работать всухую, что может привести к повреждению насоса!**



#### **Указания по пользованию**

1. Подключите Tele Скиммер 200 с помощью шланга или трубы и насоса к фильтрационной системе.
2. Шланг между Tele Скиммер 200 и насосом не должен иметь воздушных пробок и быть полностью заполненным водой. При прокладке шланга избегайте его изгибов вверх во избежание образования воздушных пробок, лучше всего обеспечить небольшой подъем от насоса к скиммеру!
3. Перед началом пользования скиммером приподнять поплавков и убедиться в том, что под краем поплавок имеется воздушная подушка.
4. Если фильтровальная установка имеет очень низкую пропускную способность, может понадобиться уменьшить воздушную подушку на поплавке, чтобы вода текла через поплавок. Для этого сделайте в нескольких местах на внутреннем кольце поплавок равномерные надрезы с помощью пилы, напильника или ножа.
5. Для чистки можно вынуть корзину фильтра за скобу и опорожнить. Это можно делать и во время работы скиммера. Этот процесс следует повторять и контролировать по мере необходимости.



#### **Хранение зимой**

Лёд и мороз могут разрушить Tele Скиммер 200!

Во избежание ущерба и извлекайте осенью Tele Скиммер 200 из пруда, производите его очистку и размещайте на хранение в местах, защищённых от мороза.

**Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää pintaimuria!**

Henkilöt (myös lapset), jotka eivät osaa käyttää laitetta fyysisen tai henkisen vajavuuden tai aistivamman tai puuttuvan kokemuksen tai tiedon seurauksena, saavat käyttää laitetta turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai opastamana.

Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.



Tele Skimmer 200 voidaan imeä veden pinnalta likahiukkaset ennen kuin ne vajoavat pohjalle ja likaavat lammikon. Suurempikokoinen lika, kuten esim. puiden lehdet tai ruoho keräytyy suodatinkoriin. Pienempikokoinen lika kulkee pumpun läpi suodatusjärjestelmään, jossa se suodatetaan pois lammikkovedestä.

Tele Skimmer 200 soveltuu enintään 300 l/min virtausmäärälle.

**Toimituksen osat (katso kuvia 1-3)**

Pos.	Nimitys	Tuoteno	Määrä
1	Uimuri Ø 200	104/002764	1
2	Skimmerin runko Ø 200	104/002765	1
4	Suodatinkori	104/002766	1
5	Skimmerin sanko	104/002826	1
6	Teleskooppi G 1½"	104/003429	1
7	Supistusholkki G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Supistuskappale G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Supistuskappale G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Pintaimurin jalusta Ø 360	104/004576	1
11	Letkuliitin G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1

**Huomio! Irrota pumppu virtaverkosta aina ennen skimmeriin tai lammikkoon tehtäviä töitä!****Asennus lammen syvyyteen 90–64 cm (katso kuva 1)**

1. Ruuvaa teleskooppi (6) kokonaisuudessaan pintaimurin jalustaan (10).
2. Ruuvaa letkuliitin (11) tarvittaessa pintaimurin jalustaan.
3. Ruuvaa supistusholkki (7) teleskoopin (6) ja pintaimurin rungon (2) väliin.
4. Asenna suodatinkori (4) kahvoineen (5) ja aseta imurin koteloon (2).
5. Työnnä uimuri (1) imurin koteloon (2).
6. Kun liitinmutteri (6b) on löysätty, voi teleskooppiputken (6a) korkeuden säätää ylös tai alas työntämällä. Ruuvaa liitinmutteri (6b) lopuksi jälleen kiinni.

**Asennus lammen syvyyteen 64–43 cm (katso kuva 2)**

1. Ruuvaa supistuskappale (8) pintaimurin jalustaan (10).
2. Ruuvaa letkuliitin (11) tarvittaessa pintaimurin jalustaan (10).
3. Irrota liitinmutteri (6b) ja O-rengas (6c) teleskooppiputkesta (6) ja ruuvaa kiinni supistuskappaleeseen (8).
4. Teleskoopin (6) putkea (6a) voi lyhentää halutun mittaiseksi sahaamalla (X). Liitä sahattu pää liitinmutteriin (6b) ja ruuvaa se kiinni.
5. Ruuvaa supistusholkki (7) putken (6a) ja pintaimurin rungon (2) väliin.
6. Asenna suodatinkori (4) kahvoineen (5) ja aseta imurin koteloon (2).
7. Työnnä uimuri (1) imurin koteloon (2).

**Asennus lammen syvyyteen 43–37,5 cm (katso kuva 3)**

1. Ruuvaa supistuskappale (8) pintaimurin jalustaan (10).
2. Ruuvaa letkuliitin (11) tarvittaessa pintaimurin jalustaan (10).
3. Ruuvaa supistuskappale (9) teleskoopin (10) ja pintaimurin rungon (2) väliin.
4. Asenna suodatinkori (4) kahvoineen (5) ja aseta imurin koteloon (2).
5. Työnnä uimuri (1) imurin koteloon (2).

**Pystytys (katso kuvaa 4)**

1. Pystytyspaikan tulisi olla lammikon reunassa 37,5 - 90 cm syvä ja mahdollisimman vaakasuora.
2. Asenna Tele Skimmer 200 päätuulensuuntaan parhaan mahdollisen toiminnan varmistamiseksi.
3. Säädä korkeus (katso kohta Asennus) ja kiinnitä kivillä tai ruuvaamalla pohjaan kivilevyllä.



**Huomio! Tele Skimmer 200 voi asettaa parhaaseen mahdolliseen käyttökorkeuteen säätämällä korkeutta ja vedenpinnan eroa. Jos vedenpinta nousee tai laskee yli näiden rajojen, moitteeton toiminta**



**häiriytyy! Säädä pintaimurin korkeutta, korjaa vedenpintaa tai sammuta pumppu!  
Tässä tapauksessa pumppu ei voi imeä vettä enää. Se toimii tyhjänä; tämä voi vaurioittaa pumpun!**



#### **Käyttöohjeita**

1. Kytke Tele Skimmer 200 letkulla tai putkella ja pumpulla suodatinjärjestelmään.
2. Tele Skimmer 200 ja pumpun välisessä letkussa ei saa olla ilmaa ja sen pitää olla täytetty vedellä. Vedä letku suorana ylöspäin pumpusta loivasti skimmeriin päin nousevana, jotta siihen ei muodostuisi ilmataskuja!
3. Nosta uimuria ennen käyttöönottoa, jotta uimurin reunan alle muodostuisi ilmatyyny.
4. Suodatuslaitteita käytettäessä, joiden läpivirtausmäärä on erittäin pieni, voi tulla tarpeelliseksi pienentää uimurin ilmatyynyä, jotta vesi voisi virrata uimurin yli. Tee uimurin sisärenkaaseen sahalla, viilalla tai puukolla tasaisesti useampia lovia.
5. Suodatinkorin voi nostaa ylös kahvasta puhdistusta ja tyhjentämistä varten myös laitteen toimiessa. Tätä toimenpidettä on toistettava ja kontrolloitava tarpeen mukaan.



#### **Talvihuolto**

Jäätyminen voi vaurioittaa Tele Skimmer 200!

Ota Tele Skimmer 200 syksyllä pois lammesta, puhdista ja varastoi se talveksi pakkaselta suojattuun paikkaan.

**Osoby, ktoré nie sú dôverne oboznámené s návodom na používanie, nemôžu používať zberač nečistoty!**



Tento prístroj nie je určený nato, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickejšími alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivejšej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, aby sa s prístrojom nemohli hrať.



Tele Skimmer 200 umožňuje odsávanie častíc nečistoty na hladine vody ešte skôr, než tieto častice klesnú na dno a znečistia jazierko. Hrubé časti, ako sú listy a tráva, sa zachytávajú vo filtračnom koši, malé čiastočky sa cez čerpadlo dopravujú k filtračnému systému a tam sa z rybníčnej vody odfiltrujú.

Tele Skimmer 200 je vhodný pre efektívne prietokové množstvá do max. 300 l/min.



### Rozsah dodávky (viď obr. 1-3)

Poz.	Názov	Výr. č.	Počet
1	Plavák Ø 200	104/002764	1
2	Teleso skimera Ø 200	104/002765	1
4	Filtračný kôš	104/002766	1
5	Rameno skimera	104/002826	1
6	Teleskop G 1½"	104/003429	1
7	Redukčný nátrubok G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Redukčná spojka G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Redukčná spojka G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Stojan zberača Ø 360	104/004576	1
11	Koncovka hadice G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Pozor! Pred všetkými prácami na skimeri alebo rybníku, odpojte čerpadlo od elektrickej siete!**



### Montáž pre hĺbku jazierka 90 - 64 cm (pozri obr. 1)

1. Naskrutkujte kompletný teleskop (6) do stojana zberača (10).
2. V prípade potreby naskrutkujte hadicovú koncovku (11) na stojan zberača.
3. Naskrutkujte redukčný nátrubok (7) medzi teleskop (6) a teleso zberača (2).
4. Namontujte filtračný kôš (4) s rukoväťou zberača (5) a zasuňte ho do telesa zberača (2).
5. Nasuňte plavák (1) na teleso zberača (2).
6. Po uvoľnení presuvnej matice (6b) sa môže posúvať teleskopická rúrka (6a) hore a dole, aby sa nastavila správna výška. Potom musíte presuvnú maticu (6b) opäť riadne utiahnuť.

### Montáž pre hĺbku jazierka 64 - 43 cm (pozri obr. 2)

1. Naskrutkujte redukčnú spojku (8) do stojana zberača (10).
2. V prípade potreby naskrutkujte hadicovú koncovku (11) na stojan zberača (10).
3. Odmontujte presuvnú maticu (6b) a podložku (6c) z teleskopickéj rúrky (6) a naskrutkujte ju na redukčnú spojku (8).
4. Rúrku (6a) teleskopu (6) môžete odpílením (X) skrátiť na požadovanú dĺžku. Potom zasuňte rúrku opodleným koncom do presuvnej matice (6b) a riadne priskrutkujte.
5. Naskrutkujte redukčný nátrubok (7) medzi rúrku (6a) a teleso zberača (2).
6. Namontujte filtračný kôš (4) s rukoväťou zberača (5) a zasuňte ho do telesa zberača (2).
7. Nasuňte plavák (1) na teleso zberača (2).

### Montáž pre hĺbku jazierka 43 - 37,5 cm (pozri obr. 3)

1. Naskrutkujte redukčnú spojku (8) do stojana zberača (10).
2. V prípade potreby naskrutkujte hadicovú koncovku (11) na stojan zberača (10).
3. Naskrutkujte redukčnú spojku (9) medzi stojan zberača (10) a teleso zberača (2).
4. Namontujte filtračný kôš (4) s rukoväťou zberača (5) a zasuňte ho do telesa zberača (2).
5. Nasuňte plavák (1) na teleso zberača (2).

### Inštalácia (viď obr. 4)

1. Inštalčná plocha v oblasti brehu by mala byť hlboká medzi 37,5 a 90 cm a podľa možnosti vodorovná.
2. Pre optimálnu funkčnosť sa musí Tele Skimmer 200 inštalovať v hlavnom smere úfukania vetra.
3. Nastavte výšku (pozri montáž) a zafixujte pomocou kameňov alebo upevňovacích skrutiek na kamennú dosku na dne jazierka.



**Pozor! Tele Skimmer 200 má optimálne prevádzkové nastavenie výšky pomocou vyrovnávania výšky a rozdielu vodnej hladiny; ak stúpne alebo klesne hladina vody nad rámec týchto hraníc, je narušená bezchybná funkcia prístroja! Prispôsobenie výšky zberača, úprava stavu vodnej hladiny alebo odstavenie čerpadla!**

**V tomto prípade nemôže čerpadlo nasávať viac žiadnu vodu. Beží na sucho; toto môže spôsobiť na čerpadle škody!**



#### **Pokyny k prevádzke**

1. Pripojte Tele Skimmer 200 pomocou hadice a čerpadla k filtračnému systému.
2. Hadica medzi skimmerom a čerpadlom musí byť naplnená vákuom a vodou. Rozložte hadicu bez zbytočných oblúkov smerom hore, aby sa nemohli vytvárať žiadne vzduchové vankúšiky, najlepšie s ľahkým stúpaním od čerpadla k zberaču!
3. Plavák pred uvedením do prevádzky nadvihnite, aby bolo možné zabezpečiť vzduchový vankúš pod okrajom plaváka.
4. Pri filtračných zariadeniach s veľmi malými prietokovými množstvami, môže byť potrebné zredukovať vzduchový vankúš na plaváku, aby voda tiekla cez plavák. K tomu urobte rovnomerne zárez s pílou, pilníkom alebo nožom na viacerých miestach vnútorného plavákového prstenca.
5. Na čistenie sa môže filtračný kôš, aj počas prevádzky, vybrať za držadlo a vyprázdniť. Podľa potreby sa musí tento proces opakovať a kontrolovať.



#### **Zimná údržba**

Lad a mráz by mohli zničiť Tele Skimmer 200!

Aby ste preventívne zabránili poškodeniu, musíte na jeseň vybrať Tele Skimmer 200 z jazierka, vyčistiť ho a uskladniť cez zimu na mieste chránenom pred mrazom.

**Osoby, které nejsou s návodem k obsluze obeznámeny, nesmí skimmer používat!**



Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, kromě případu, že by tyto osoby byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat.

Je potřeba dohlížet na děti, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.



Tele Skimmer 200 (hladinové odsávací zařízení) umožňuje sběr částecek nečistot z vodní hladiny, předtím než klesnou ke dnu a znečistí tak rybník. Hrubé částecčky, jako listy nebo tráva, se zachytí ve filtračním koši, malé částecčky jsou dopraveny čerpadlem k filtračnímu systému a tam z rybníční vody odfiltrovány.

Tele Skimmer 200 je vhodný pro efektivní průtoky do max. 300 l/min.



**Rozsah dodávky (viz obr. 1-3)**

Poz.	Název	č. zboží	Počet
1	Plovák Ø 200	104/002764	1
2	Skříň odsávače Ø 200	104/002765	1
4	Filtrační koš	104/002766	1
5	Držák odsávače	104/002826	1
6	Teleskop G 1½"	104/003429	1
7	Redukce G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Redukční díl G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Redukční díl G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Noha skimmeru Ø 360	104/004576	1
11	Hadicový nátrubek G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Upozornění! Před zahájením jakékoliv práce na hladinovém odsávacím zařízení nebo v rybníce, nezapomenejte odpojit čerpadla od sítě!**



**Montáž do hloubky jezírka 90 - 64 cm (viz obr. 1)**

1. Kompletní teleskop (6) našroubujte do nohy skimmeru (10).
2. V případě potřeby našroubujte na nohu skimmeru hadicový nátrubek (11).
3. Redukci (7) našroubujte mezi teleskop (6) a těleso skimmeru (2).
4. Filtrační koš (4) smontujte s třmenem skimmeru (5) a zastrčte do tělesa skimmeru (2).
5. Plovák (1) nasuňte na těleso skimmeru (2).
6. Po uvolnění převlečné matice (6b) může být teleskopická trubka (6a) posunována nahoru nebo dolů a nastavena tak správná výška. Potom převlečnou matici (6b) opět pevně utáhněte.

**Montáž do hloubky jezírka 64 – 43 cm (viz obr. 2)**

1. Redukční díl (8) našroubujte do nohy skimmeru (10).
2. V případě potřeby našroubujte na nohu skimmeru (10) hadicový nátrubek (11).
3. Převlečnou matici (6b) a O-kroužek (6c) demontujte z teleskopu (6) a našroubujte na redukční díl (8).
4. Trubka (6a) z teleskopu (6) může být odříznutím (X) zkrácena na potřebnou délku. Potom ji odříznutým koncem zastrčte do převlečné matice (6b) a matici dotáhněte.
5. Redukci (7) našroubujte mezi trubku (6a) a těleso skimmeru (2).
6. Filtrační koš (4) smontujte s třmenem skimmeru (5) a zastrčte do tělesa skimmeru (2).
7. Plovák (1) nasuňte na těleso skimmeru (2).

**Montáž do hloubky jezírka 43 – 37,5 cm (viz obr. 3)**

1. Redukční díl (8) našroubujte do nohy skimmeru (10).
2. V případě potřeby našroubujte na nohu skimmeru (10) hadicový nátrubek (11).
3. Redukci (9) našroubujte mezi nohu skimmeru (10) a těleso skimmeru (2).
4. Filtrační koš (4) smontujte s třmenem skimmeru (5) a zastrčte do tělesa skimmeru (2).
5. Plovák (1) nasuňte na těleso skimmeru (2).

**Instalace (viz obr. 4)**

1. Plocha, na kterou se odsávací zařízení postaví v oblasti břehu, by měla být hluboká 37,5 až 90 cm a pokud možno vodorovná.
2. Pro optimální funkci by měl být Tele Skimmer 200 postaven v hlavním směru větru.
3. Nastavte výšku (viz montáž) a pomocí kamenů nebo přišroubováním na kamennou desku jej upevněte na dně.



**Upozornění! Tele Skimmer 200 je možné díky výškovému vyrovnání nastavit na optimální provozní výšku s ohledem na rozdíly vodní hladiny; pokud hladina vody stoupne nebo klesne nad tyto hranice, není již bezchybná funkce zaručena! Přizpůsobte výšku skimmeru, upravte výšku hladiny vody nebo vypněte čerpadlo!  
V takovém případě čerpadlo už nemůže nasávat žádnou vodu. Běží nasucho, v důsledku čehož se může poškodit!**



#### **Provozní pokyny**

1. Tele Skimmer 200 s hadicí nebo trubicou a čerpadlem připojte na filtrační systém.
2. Hadice mezi Tele Skimmer 200 a čerpadlem musí být naplněna vodou a neobsahovat vzduchové bubliny. Položte hadici bez prohnutí směrem nahoru, aby se nemohly tvořit vzduchové polštáře, nejlépe s mírným stoupáním od čerpadla ke skimmeru!
3. Před uvedením do provozu plovák nadzdvihnout, tak aby se pod okrajem plováku vytvořil vzduchový polštář.
4. U filtračních zařízení s velmi malým průtokovým množstvím se může jevit nezbytné vzduchový polštář pod plovákem zmenšit, tak aby voda mohla téct přes plovák. Za tímto účelem vyřežte pilkou, pilníkem nebo nožem na několika místech na plováku stejnoměrný vnitřní kroužek.
5. Pro vyčištění lze filtrační koš i během provozu sejmout z držáku a vyprázdnit. Podle potřeby musí být tento postup opakován a kontrolován.



#### **Zimní údržba**

Led a mráz mohou Tele Skimmer 200 zničit!

Pro předcházení poškození vyjměte na podzim Tele Skimmer 200 z jezírka, vyčistěte jej a uložte na zimu na místo bez mrazu.

**Osebe, ki niso seznanjene z navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati skimmerja!**

Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali nimajo dovolj izkušenj ali znanja za uporabo. Izjemoma jo lahko uporabljajo, če jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost, ali pa jih natančno pouči, kako se napravo uporablja. Otroke je treba nadzorovati, da bi preprečili, da se z napravo ne igrajo.



Tele Skimmer 200 olajša odsesanje umazanih delcev z vodne površine, preden se spustijo na dno in onesnažijo ribnik. Filtrska košarica prepreča grobe delce kot so listje ali trava, manjši delci pa se skozi črpalko transportirajo do filtrirnega sistema in tam izločajo iz vode v bazenčku.

Tele Skimmer 200 je primeren za učinkovite pretočne količine do največ 300 l/min.

**Obseg dostave pogledite sl. 1-3)**

Pos.	Naziv	Št. art.	Število
1	Plovec Ø 200	104/002764	1
2	Ohišje skimmerja Ø 200	104/002765	1
4	Filtrska košarica	104/002766	1
5	Ročica skimmerja	104/002826	1
6	Teleskop G 1½"	104/003429	1
7	Reducirna objemka G 1½" - G 1¼"	104/002993	1
8	Reducirni del G 1½" - G 2¼"	104/004579	1
9	Reducirni del G 1½" - G 1¼"	104/004155	1
10	Podnožje skimmerja Ø 360	104/004576	1
11	Cevna tuljava G 1½" - Ø 40/50	104/003857	1



**Pozor! Pred vsemi deli na skimmerju ali bazenčku izklopite črpalko iz električnega omrežja!**

**Montaža za globino ribnika 90–64 cm (glej sl. 1)**

1. Celotno teleskopsko palico (6) privijte v podnožje skimmerja (10).
2. Če je potrebno, cevno tuljavo (11) privijte na podnožje skimmerja.
3. Reducirno objemko (7) privijte med teleskopsko palico (6) in ohišje skimmerja (2).
4. Košaro filtra (4) montirajte z ročajem skimmerja (5) in zatakните v ohišje skimmerja (2).
5. Plovec (1) potisnite na ohišje skimmerja (2).
6. Če objemno matico (6b) razrahljate, lahko teleskopsko cev (6a) potisnete visoko in nizko ter tako nastavite ustrezno višino. Nato objemno matico (6b) ponovno dobro privijte.

**Montaža za globino ribnika 64–43 cm (glej sl. 2)**

1. Reducirni del (8) privijte v podnožje skimmerja (10).
2. Če je potrebno, cevno tuljavo (11) privijte na podnožje skimmerja (10).
3. Objemno matico (6b) in o-obroč (6c) demontirajte iz teleskopske palice (6) in privijte na reducirni del (8).
4. Cev (6a) iz teleskopske palice (6) lahko odžagate (X) in tako skrajšate na potrebno dolžino. Nato odžagani del zatakните čez objemno matico (6b) in dobro privijte.
5. Reducirno objemko (7) privijte med cev (6) in ohišje skimmerja (2).
6. Košaro filtra (4) montirajte z ročajem skimmerja (5) in zatakните v ohišje skimmerja (2).
7. Plovec (1) potisnite na ohišje skimmerja (2).

**Montaža za globino ribnika 43–37,5 cm (glej sl. 3)**

1. Reducirni del (8) privijte v podnožje skimmerja (10).
2. Če je potrebno, cevno tuljavo (11) privijte na podnožje skimmerja (10).
3. Reducirni del (9) privijte med podnožje skimmerja (10) in ohišje skimmerja (2).
4. Košaro filtra (4) montirajte z ročajem skimmerja (5) in zatakните v ohišje skimmerja (2).
5. Plovec (1) potisnite na ohišje skimmerja (2).

**Postavljanje (pogledite sl. 4)**

1. Postavitvena površina v področju obrežja bi morala biti globoka izmed 37,5 in 90 cm in po možnosti vodoravna.
2. Da bi zagotovili optimalno delovanje, Tele Skimmer 200 postavite v smeri prevladujočega vetra.
3. Nastavite višino (glejte montažo) in fiksirajte s kamni ali tako, da ga pritrdite na kamnito ploščo na tla.



**Pozor! Tele Skimmer 200 lahko optimalno prilagodite obratovalni višini z višinsko izravnavo in razli-ko v stanju vode; če stanje vode naraste ali se spusti čez te meje, je moteno neoporečno delovanje! Prilagodite višino skimmerja, popravite stanje vode ali črpalko izključite! V tem primeru črpalke ne more več črpiti vode. Dela na suho; to lahko povzroči poškodbe na črpalci!**



#### **Napotki za obratovanje**

1. Tele Skimmer 200 priključite s cevjo in črpalko na filtrirni sistem.
2. Cev med stoječim skimmerjem Tele 200 in črpalko mora biti brez zraka in napolnjena z vodo. Cev položite brez lokov navzgor, da ne nastanejo zračne blazine, najbolje z rahlim naklonom od črpalke do naprave.
3. Pred zagonom privzdignite plovec, da zavarujete zračno blazino pod robom plovcva.
4. Pri filtrirnih napravah z zelo majhni količinami pretoka se priporoča zmanjšati zračno blazino na plovcu tako, da voda teče nad plovcem. V ta namen enakomerno zarezite notranji prstan plovcva na več mestih z žago, pilo ali nožem.
5. Za čiščenje se lahko filtrska košarica na stremenu odstrani in sprazni tudi med obratovanjem. Ta postopek morate ponoviti in kontrolirati odvisno od potrebe.



#### **Vzdrževanje pozimi**

Led in mraz lahko poškodujeta Tele Skimmer 200!

Da bi preprečili poškodbe, Tele Skimmer 200 jeseni vzemite iz ribnika, ga očistite in prezimite varno pred zmrzovanjem.

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum  
Dealerstempel / Koopdatum  
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase  
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat  
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra  
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto  
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra  
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja  
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu  
Штамп и подпись продавца / дата покупки  
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä  
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy  
Razítko a podpis prodejce / Datum koupě  
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa

---

